



Stadt Duisburg

# Willkommensmappe Ukraine

Ласкаво просимо,  
карта для  
України

**Herausgeber:**

Stadt Duisburg  
Der Oberbürgermeister  
Amt für Soziales und Wohnen  
Schwanenstr. 5-7  
47049 Duisburg

**Kontakt:**

Thomas Wolf  
Telefon +49 (0) 203/283-6890  
E-Mail: [t.wolf@stadt-duisburg.de](mailto:t.wolf@stadt-duisburg.de)

In Absprache mit  
Kommunales Integrationszentrum (KI)  
Schewa van Uden  
Telefon +49 (0) 203/283-8136  
E-Mail: [s.vanuden@stadt-duisburg.de](mailto:s.vanuden@stadt-duisburg.de)

**Bildnachweis:**

<https://pixabay.com/de>

**Konzept und Design:**

Uwe Neumann  
Stabsstelle Koordinierungsstelle Öffentlichkeitsarbeit (KfÖ)

Stand: 8. April 2022

# „Willkommensmappe Ukraine“

## «Ласкаво просимо, карта для України»

1. Beratungs- und Begegnungsangebote für Frauen, Jugendliche und Kinder, Willkommensangebote (Schule), S. 3
  2. Offizielle Beratungsstelle der Stadt Duisburg zu Fragen von Zuwanderung und Migration, Sprachkurse, Bildung und Teilhabe sowie Beratung für Menschen mit Behinderungen, S. 9
  3. Kostenlose Angebote in Kultur, Bildung und Freizeit, kostenlose Nutzung des Nahverkehrs, SIM Karte der Telekom, S. 13
  4. Aktuelle Ergänzungen der Online-pdf- Stand Juni 2022, S. 20
1. Пропозиції про консультації та зустрічі для жінок, молоді та дітей, вітальні пропозиції (школа), с. 3
  2. Консультації з питань імміграції та міграції, мовних курсів, освіти та участі, а також для людей з обмеженими можливостями, с. 9
  3. Безкоштовні пропозиції у сфері культури, освіти та відпочинку, безкоштовне користування місцевим транспортом, сім-карта від оператора Telekom, с. 13
  4. тут: доповнення онлайн-файлу PDF - червень 2022 року, с. 20

Aktuelle Informationen zur Erstanmeldung u.a. findet man in ukrainischer Sprache auf der Internetseite der Stadt Duisburg, [www.duisburg.de](http://www.duisburg.de).

Актуальну інформацію про початкову реєстрацію тощо можна знайти українською мовою на веб-сайті міста Дуйсбург за адресою, [www.duisburg.de](http://www.duisburg.de).

## 1. Beratungs- und Begegnungsangebote für Frauen, Jugendliche und Kinder, Willkommensangebote (Schule)

### 1. Пропозиції про консультації та зустрічі для жінок, молоді та дітей, вітальні пропозиції (школа)

#### Angebote des Jugendamtes und der Kinder – und Jugendhilfe in Duisburg:

#### Пропозиції від служби у справах молоді та служби у справах дітей та молоді у Дуйсбурзі:

Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556, Mitarbeiterin im Jugendamt der Stadt Duisburg, berät gerne auf Deutsch, Englisch oder Russisch zu den vielfältigen kostenlosen Angeboten, die sich an alle Kinder und Jugendlichen in unserer Stadt richten:

Пані Гебалле, телефон 0203-283 3556, співробітник відділу у справах молоді міста Дуйсбург, буде рада проконсультувати Вас німецькою, англійською або російською мовами щодо широкого спектру безкоштовних пропозицій, призначених для всіх дітей та молоді нашого міста:

- **FlüKids (0 – 6 Jahre) DRK Duisburg**, Frau Paulsen, Telefon 01525-3033 735  
<https://www.bildungswerke-drk.de/start/weitere-angebote/migration-integration/fluekids>
- **FlüKids (0 – 6 лет) DRK Дуйсбург**, пані Паульсен, телефон 01525-3033 735  
<https://www.bildungswerke-drk.de/start/weitere-angebote/migration-integration/fluekids>
- **Willkommensangebot (10 – 14 Jahre)**, Frau Neumann, Telefon 0203-283 3680  
[https://www.duisburg.de/microsites/bildungsregion\\_duisburg/neuzuwanderung/willkommensangebote.php](https://www.duisburg.de/microsites/bildungsregion_duisburg/neuzuwanderung/willkommensangebote.php)

- **Вітальна пропозиція (10 – 14 лет)**, пані Нойманн, телефон 0203 – 283 3680  
[https://www.duisburg.de/microsites/bildungsregion\\_duisburg/neuzuwanderung/willkommensangebote.php](https://www.duisburg.de/microsites/bildungsregion_duisburg/neuzuwanderung/willkommensangebote.php)
- **Jugendring Duisburg**, Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556  
<https://www.jugendring-duisburg.de>
- **Молодіжний ринг Дуйсбург**, пані Гебалле, телефон 0203-83 3556  
<https://www.jugendring-duisburg.de>
- **Frühe Hilfen**, Frau Frensch, Telefon 0203-346 99 816  
Beratung und Unterstützung für Schwangere und junge Familien  
<https://www.fruehehilfen.de>
- **Рання допомога**, пані Френш, телефон 0203-346 99 816  
Консультації та підтримка вагітних жінок та молодих сімей  
<https://www.fruehehilfen.de>

## Angebote über das Amt für Schulische Bildung für die Schulen

### Пропозиції через Управління шкільної освіти для шкіл Дуйсбурзі:

#### „Brückenangebote“ und „außerschulische Willkommensangebote“ für schulpflichtige ukrainische Kinder und Jugendliche

##### «Перехідні пропозиції» та «позакласні вітальні пропозиції» для українських дітей та молоді шкільного віку

Den schulisch/pädagogischen Angebotsbereich für schulpflichtige Kinder & Jugendliche in den Sammelunterkünften betreffen die sogenannten „Außerschulischen Willkommensangebote“, die durch externe Träger an Standorten außerhalb von Schule angeboten werden und die „Brückenangebote“ an Schulen: Letztere sind ein Angebot für den Übergang bis zu einem festen Schulplatz. Diese finden allerdings in Schulen statt und sind zunächst befristet bis zu den Sommerferien.

Асортимент шкільних/педагогічних пропозицій для дітей шкільного віку та молоді в колективному гуртожитку включає так звані «позашкільні вітальні пропозиції», які пропонуються зовнішніми постачальниками у місцях за межами школи, та «проміжні пропозиції» у школах: останні є пропозицією про перехід на постійне місце в школі. Проте вони проходять у школах та спочатку обмежені літніми канікулами.

Es werden in Kürze Aushänge in ukrainischer Sprache in den Unterkünften gemacht und auch eine Information über Bildschirme, soweit vorhanden, ist geplant. Die Anmeldung zu diesen freiwilligen Angeboten ist zentral möglich unter: [willkommen@stadt-duisburg.de](mailto:willkommen@stadt-duisburg.de).

Найближчим часом у приміщеннях з'являться оголошення українською мовою, а також планується інформація на екранах, якщо така є. Ви можете централізовано зареєструватися для отримання цих пропозицій за адресою: [willkommen@stadt-duisburg.de](mailto:willkommen@stadt-duisburg.de).

Die Schulplatzzuweisung erfolgt automatisiert in Abhängigkeit des Beratungsstandes durch das Kommunale Integrationszentrum und in Abhängigkeit der Platzkapazitäten an den Schulen durch die Schulaufsicht.

Місця у школах розподіляються автоматично залежно від статусу консультації муніципального інтеграційного центру та залежно від місткості шкіл шкільною наглядовою радою.

## Begegnungsangebot der Paritäten für ukrainische Frauen

### Пропозиції зустрічі для українських жінок

**Begegnungscafé für ukrainische Frauen im Begegnungs- und Beratungszentrum(BBZ) Neuenkamp**,  
Mevisenstr. 16, 47059 Duisburg-Neuenkamp,

**Кафе для зустрічей для українських жінок у Центрі зустрічей та консультування (BBZ) Ноєнкамп**,  
Мевіссенштрассе 16, 47059 Дуйсбург-Нойенкамп,

Donnerstag, 28.04.2022 von 15.00 – 17. 30 Uhr, Dienstag, 17.05.2022 von 15.00 – 17. 30 Uhr, Donnerstag, 30.06.2022, von 15.00 – 17. 30 Uhr,

Четвер, 28 квітня 2022 року, з 15:00 до 17:30, вівторок, 17 травня 2022 року, з 15:00 до 17:30, четвер, 30 червня 2022 року, з 15:00 до 17:30,

weitere Terminanfragen und Kontakt über Frau Tüffers-Schrey (BBZ -Leitung), Tel. 0203-31 81 45-0.

Подальші питання щодо призначення та контакти задавайте через пані Тюфферс-Шрей (керівництво BBZ), телефон: 0203-31 81 45-0.

## Angebote der AWO Integration

### Пропозиції з інтеграції AWO

Die AWO-Integration bietet vielfältige Angebote in den Duisburger Stadtteilen.

Інтеграція AWO пропонує широкий спектр пропозицій у районах Дуйсбурга.

#### ■ **Beratungscafé Ingenhammshof im Landschaftspark**

Hier finden Sie alle Beratungsangebote der AWO-Integration

Am Ingenhammshof 1, 47137 Duisburg-Meiderich, Frau Rahmani, Tel. 0203-72873 145

#### ■ **Консультаційне кафе Ingenhammshof в ландшафтному парку**

Tut Sie finden alle Beratungsangebote der AWO-Integration

Am Ingenhammshof 1, 47137 Duisburg-Meiderich, Frau Rahmani, Tel. 0203-72873 145

#### ■ **Lernbauernhof Ingenhammshof im Landschaftspark, Pferde, Kühe, Gänse, Ziegen, Kaffee und Beratung**

Am Ingenhammshof 1, 47137 Duisburg-Meiderich, Herr Bliesener, Tel. 0203-424133

#### ■ **Навчальна ферма Ingenhammshof в ландшафтному парку**

Konzepte, Rinder, Pferde, Ziegen, Kaffee und Beratung

Am Ingenhammshof 1, 47137 Duisburg-Meiderich, Herr Bliesener, Tel. 0203-424133

#### ■ **Migrationsberatung für Erwachsene (MBE)**

Beratung und Gruppenangebote für Zuwanderer, Herr Ourraoui Tel. 0203-40000 205

#### ■ **Міграційне консультування для дорослих (МВЕ)**

Консультації та групові пропозиції для іммігрантів, пан Урауї, телефон: 0203-40000- 05

#### ■ **Integrationsagenturen (IA)**

Gruppenangebote, Teilhabe, Begegnung und Vermittlung, Frau Wolf, Tel. 0203-5006713

#### ■ **Інтеграційні агенції (IA)**

Групові пропозиції, участь, зустрічі та посередництво, пані Вольф, Телефон: 0203-5006713

#### ■ **Vauspielplatz Neumühl**

Freizeit, Kinder, Gruppenangebote, Begegnung

Alexstraße 1, 47167 Duisburg-Neumühl, Frau Wolf, Tel. 580484

#### ■ **Будівельний майданчик Ноймюль**

Вільний час, діти, групові пропозиції, зустрічі

Alexstraße 1, 47167 Duisburg-Neumühl, Frau Wolf, Tel. 580484

#### ■ **Jugendmigrationsdienst (JMD)**

Beratung, Gruppenangebote für junge Zuwanderer von 12-27 Jahren

Frau Bialek, Tel. 0203-72844 099

#### ■ **Молодіжна міграційна служба (JMD)**

Консультації, групові пропозиції для молодих іммігрантів віком 12-27 років

Пані Біалек, Телефон: 0203-72844 099

#### ■ **Psychoziale Beratung**

Hilfe in psychischen Krisen

Duisburger Straße 241, 47166 Duisburg-Hamborn, Frau Kolat-Colnar, Tel. 0203-40000 133

#### ■ **Психосоціальне консультування**

Допомога при психічних кризах

Duisburger Straße 241, 47166 Duisburg-Hamborn, Frau Kolat-Colnar, Tel. 0203-40000 133

### ■ **Beratung für Geflüchtete**

Duisburger Straße 241, 47166 Duisburg-Hamborn, Frau Demirel, Tel. 0203-40000 410

### ■ **Консультації для біженців**

Дуйсбургер Штрассе 241, 47166 Дуйсбург-Хамборн, Пані Демірель, Телефон: 0203-40000 410

### ■ **Familienhilfe sofort vor Ort**

Beratungsvermittlung, Gruppenangebote, Gespräche  
Eligiusstraße 4, 47119 Duisburg-Laar, Frau Kassem, Tel. 0203-7313875

### ■ **Сімейна допомога на місці**

Консультації, групові пропозиції, переговори  
Елігіусштрассе 4, 47119 Дуйсбург-Лаар, Пані Кассем Телефон: 0203-7313875

### ■ **Kontakt allgemein über AWO-Integrations gGmbH**

Herr Kim, [kim@awo-integration.de](mailto:kim@awo-integration.de), Tel. 0203-40000 101

### ■ **Загальний контакт через AWO-Integrations gGmbH**

пан Кім, [kim@awo-integration.de](mailto:kim@awo-integration.de), Телефон 0203-40000 101

## Angebot FlüKids Kinderbetreuung des Deutschen Roten Kreuzes

### Пропозиція щодо догляду за дітьми FlüKids від Німецького Червоного Хреста

**FlüKids – Kinderbetreuung** in besonderen Fällen/Elternstart NRW/Flucht/Eltern-Kind-Angebote /Spielgruppen/  
Rucksack-/Griffbereit-Projekt

**FlüKids - догляд за дітьми** в особливих випадках/батьківський старт NRW/втеча/пропозиції для батьків та дітей/ігрові групи/рюкзак/зручний проект

in Zusammenarbeit mit Familienbildungsstätten, Familienzentren, Kitas, Verbänden, Gemeinden, KI, Jugendamt

у співпраці з центрами сімейної освіти, сімейними центрами, дитячими садками, асоціаціями, спільнотами, AI, управлінням у справах молоді

### **DRK Familienbildung Migration/Integration**

Frau Judith Crichton  
[ukraine@drk-duisburg.de](mailto:ukraine@drk-duisburg.de), Stichwort FlüKids, Tel. 0203-3054785

### **DRK Сімейна освіта міграція/інтеграція**

Пані Джудіт Крайтон  
[ukraine@drk-duisburg.de](mailto:ukraine@drk-duisburg.de), ключове слово FlüKids, телефон 0203-3054785

## Projekt Lebenswert in Duisburg-Neumühl

### Проект Lebenswert в Дуйсбург-Ноймюль

Im Projekt LebensWert in Duisburg-Neumühl können Geflüchtete nach Registrierung im Beratungsbüro einen „Café-Pass“ erhalten, mit dem sie gegen Voranmeldung kostenlos Frühstück, Mittagessen und Getränke erhalten (maximal 20-25 Personen pro Tag):

В рамках проекту LebensWert у Дуйсбург-Ноймюль біженці можуть після реєстрації в консультаційному пункті отримати «Café Pass», з яким вони можуть безкоштовно снідати, обідати та пити, якщо вони зареєструються заздалегідь (максимум 20-25 осіб на день):

### **Café „Offener Treff“**

Holtener Str. 176, 47167 Duisburg, Tel. 0203-44 98 96 72

## Кафе „Offener Treff“

Хольтнер Штрассе 176, 47167 Дуйсбург, телефон 0203-44 98 96 72

Büro: Holtener Str. 172, 47167 Duisburg, Tel. 0203-544 72 611, Bürozeiten: Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag nach Terminvereinbarung zwischen 8 und 16 Uhr

Офіс: Хольтнер Штрассе 172, 47167 Дуйсбург, телефон: 0203-544 72 611, години роботи: понеділок, вівторок, четвер та п'ятниця за попереднім записом з 8:00 до 16:00.

Info Frau Hackert/Pater Tobias

Інформація - пані Хакерт/отець Тобіас

## Angebote des Arbeitskreises Familienbildung

### Пропозиції робочої групи з сімейного виховання

#### Ansprechpartner/Kontaktdaten:

#### Контактна особа/контактні дані:



#### **AWO-Duisburg e. V. Familienbildung**

Düsseldorfer Straße 505, 47055 Duisburg, Tel.: 0203-3095600

[familienbildung@awo-duisburg.de](mailto:familienbildung@awo-duisburg.de);

[www.familienbildung-duisburg.de](http://www.familienbildung-duisburg.de)

#### **AWO-Duisburg e. V. Familienbildung**

Дюссельдорферштрассе 505, 47055 Дуйсбург, Телефон: 0203-3095600

[familienbildung@awo-duisburg.de](mailto:familienbildung@awo-duisburg.de);

[www.familienbildung-duisburg.de](http://www.familienbildung-duisburg.de)

## Bildungsforum Kreisdekanat Wesel

### Освітній форум Районне благочиння Везель

Händelstr. 16, 47226 Duisburg, Tel: 02065-9013340

[kbf-du-west@bistum-muenster.de](mailto:kbf-du-west@bistum-muenster.de)

[www.kbf-du-west.de](http://www.kbf-du-west.de)

Гендельштрассе 16, 47226 Дуйсбург, Телефон: 02065-9013340

[kbf-du-west@bistum-muenster.de](mailto:kbf-du-west@bistum-muenster.de)

[www.kbf-du-west.de](http://www.kbf-du-west.de)



#### **DRK-Bildungswerke Duisburg**

#### **Освітній центр DRK Дуйсбург**

Erftstr. 15, 47051 Duisburg, Tel: 0203-305470

[familienbildung@drk-duisburg.de](mailto:familienbildung@drk-duisburg.de)

<https://www.facebook.com/bildungswerke.drk>

<https://www.instagram.com/bildungswerke.drk>

Эрфтштрассе 15, 47051 Дуйсбург, Телефон: 0203 305470

[familienbildung@drk-duisburg.de](mailto:familienbildung@drk-duisburg.de)

<https://www.facebook.com/bildungswerke.drk>

<https://www.instagram.com/bildungswerke.drk>



## Evangelisches Bildungswerk des Kirchenkreises Duisburg

### Євангельсько-просвітницький освітній центр Церковного округу Дуйсбург

Hinter der Kirche 34, 47058 Duisburg, Tel.: 0203-2951 2800, Mail: [info@ebw-duisburg.de](mailto:info@ebw-duisburg.de)  
Internet: [www.ebw-duisburg.de](http://www.ebw-duisburg.de)

Хінтер дер Кірхе 34, 47058 Дуйсбург, Телефон: 0203-2951 2800, Пошта: [info@ebw-duisburg.de](mailto:info@ebw-duisburg.de)  
Інтернет: [www.ebw-duisburg.de](http://www.ebw-duisburg.de)



## Kath. Erwachsenen- und Familienbildung (KEFB)

### Католицька освіта для дорослих та сім'ї (KEFB)

Kontaktperson: Birgit Hahn, Tel.: 0203-2810461, Mail: [Duisburg@kefb.info](mailto:Duisburg@kefb.info)  
Internetseite: [www.kefb.info](http://www.kefb.info)

Adresse: Wieberplatz 2; 47051 Duisburg

Контактна особа: Біргіт Хан, Телефон: 0203-281046, Пошта: [Duisburg@kefb.info](mailto:Duisburg@kefb.info)  
Сайт: [www.kefb.info](http://www.kefb.info)

Адреса: Віберплатц 2; 47051 Дуйсбург

- Ankommen in Deutschland/ElternCafés (Begleiteter Austausch von geflüchteten und zugewanderten Familien in lockerer Atmosphäre.) (alle)
- Trauerarbeit und Trauerbegleitung für Kinder und Jugendliche (Kooperationspartner: YoungSupporters) (Bildungsforum DU-West)
- Integrationskurse mit Kinderbetreuung (für Frauen und Familien) (AWO, EBW)
- Vermittlung von ehrenamtlichen Chancenpatenschaften (AWO)
- Wellcome und Familienpatenschaften (EBW) (Unterstützung von Familien mit Kleinkindern durch Ehrenamtliche)
- Sprachtreffs (AWO)
- Spiel- und Erzählcafé (Eltern-Kind-Gruppen mit Sprachinhalten) (KEFB)
- Krabbel-/Pekip-/Delphi-Gruppen (Kursangebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-2 Jahren) (alle)
- Прибуття до Німеччини/ElternCafés (обмін біженців з сім'ями та іммігрантів у невимушеній обстановці) (все)
- Робота у зв'язку з тяжкою втратою та підтримка дітей та молоді у зв'язку з тяжкою втратою (партнер зі співпраці: YoungSupporters) (освітній форум DU-West)
- Курси інтеграції з доглядом за дітьми (для жінок та сімей) (AWO, EBW)
- Посередництво у добровільному випадковому спонсорстві (AWO)
- Ласкаво просимо на сімейне спонсорство (EBW) (Підтримка сімей з маленькими дітьми волонтерами)
- Мовні зустрічі (AWO)
- Кафе для ігор та розповіді історій (групи батьків та дітей з мовним контентом) (KEFB)
- Групи Crawling/Pekip/Delphi (курси для батьків з дітьми 0-2 років) (все)

## Kreativtreffs und Begegnung für Frauen des Diakoniewerkes Duisburg

### Творчі зустрічі та зустрічі для жінок діаконічного центру Дуйсбург

- Kreativtreff, Eltern-Kind Nachmittag für Kinder von 3-6 Jahren, jeden 1. Dienstag im Monat 15.30 Uhr – 17.00 Uhr,
- Spiel- und Basteltreff, jeden Mittwoch 15.30 Uhr – 17.00 Uhr
- Frauen-Zimmer, Treff für Frauen aller Altersklassen, Start 27.04.2022, dann jeden 2. Mittwoch im Monat, 10.00 – 11.30 Uhr



- Weitere Aktivitäten wie Hausaufgabenhilfe, Gesprächsangebote, Kleinkindgruppen u.a, alle Angebote auf der Javastr. 37, 47059 Duisburg (Neuenkamp)
- Творча зустріч, батьківсько-дитячий день для дітей 3-6 років, кожен 1-й вівторок місяця з 15:30 до 17:00.
- Ігри та зустрічі з рукоділля, щосереда з 15:30 до 17:00.
- Жіноча кімната, місце зустрічі жінок різного віку, початок 27 квітня 2022 року, потім кожен 2-у середу місяця з 10:00 до 11:30.
- Інші види діяльності, такі як допомога у виконанні домашніх завдань, бесіди, невеликі групи тощо, всі пропозиції на Яваштрассе 37, 47059 Дуйсбург (Нойенкамп)

Kontakt über Tatjana Soliman und Friederike Engelbert,  
Telefon 0203-9857384, [Tatjana.Soliman@diakoniewerk-duisburg.de](mailto:Tatjana.Soliman@diakoniewerk-duisburg.de)

Контакт через Тетяну Соліман і Фрідріку Енгельберт,  
телефон 0203-9857384, [Tatjana.Soliman@diakoniewerk-duisburg.de](mailto:Tatjana.Soliman@diakoniewerk-duisburg.de)

## 2. Offizielle Beratungsstelle der Stadt Duisburg zu Fragen von Zuwanderung und Migration. Sprachkurse, Bildung und Teilhabe

## 2. Офіційні консультаційні центри у місті Дуйсбург з питань імміграції та міграції. Мовні курси, освіта та участь

**Kommunales Integrationszentrum der Stadt Duisburg  
Kommunales Integrationsmanagement /(KIM/RSC)**

**Муниципальный интеграционный центр міста Дуйсбург  
Муниципальное интеграционное управление /(KIM/RSC)**

### **KIM/Regionales Support Centrum Nord:**

Duisburger Str. 241, 47166 Duisburg (Hamborn), Telefon : 0203-94 06 53 58  
[rsc-nord@stadt-duisburg.de](mailto:rsc-nord@stadt-duisburg.de)

Offene Sprechstunde:

Montags, 09.00 – 11.00 Uhr

Mittwochs, 14.00 – 16.00 Uhr

### **KIM/ Північний регіональний центр підтримки:**

Дуйсбургер Штрассе 241, 47166 Дуйсбург (Хамборн), Телефон: 0203-94 06 53 58  
[rsc-nord@stadt-duisburg.de](mailto:rsc-nord@stadt-duisburg.de)

Відкрита консультація:

Понеділок 09:00 – 11:00

Середа 14:00 - 16:00

### **KIM/Regionales Support Centrum Mitte/Süd:**

Brückenstraße 30, 47053 Duisburg, Telefon: 0203-60 80 27 07  
[rsc-mitte@stadt-duisburg.de](mailto:rsc-mitte@stadt-duisburg.de)

Offene Sprechstunde:

Montags, 10.00 – 12.00 Uhr

Mittwochs, 14.00 – 16.00 Uhr

### **KIM/Центральний/Південний регіональний центр підтримки:**

Брюкенштрассе 30, 47053 Дуйсбург, Телефон: 0203-60 80 27 07  
[rsc-mitte@stadt-duisburg.de](mailto:rsc-mitte@stadt-duisburg.de)

Відкрита консультація:

Понеділок с 10:00 до 12:00

Середа с 14:00 до 16:00

### **KIM/Regionales Support Centrum West:**

Beethovenstr. 18 a, 47226 Duisburg, Telefon: 02065-550087  
rsc-west@stadt-duisburg.de

Offene Sprechstunde:

Montags, 13.00 – 15.00 Uhr

Donnerstags, 10.00 – 12.00 Uhr

### **KIM/Західний регіональний центр підтримки:**

Бетховенштрассе 18а, 47226 Дуйсбург, Телефон: 02065/550087  
rsc-west@stadt-duisburg.de

Відкрита консультація:

Понеділок 13:00 – 15:00

Четвер з 10:00 до 12:00

## **Sprachkurse und Begegnungsangebote des Caritasverbandes**

### **Мовні курси та зустрічі, що пропонуються асоціацією Карітас**

**Die Sprachkurse laufen bis zum Sommer durch. Bei Interesse bitte anrufen.**

**Kursangebote für Frauen in Kooperation mit der kath. Erwachsenen- und Familienbildung  
Im Sozialzentrum St. Peter, Brückenstr. 30, 47053 Duisburg, Tel. 0203-996978**

**Мовні курси тривають протягом літа. Якщо Вас зацікавило, телефонуйте!**

**Курси для жінок у співпраці з центром католицької освіти дорослих та сімейної освіти  
В соціальному центрі Святого Петра, Брюкенштрассе 30, 47053 Дуйсбург, телефон: 0203-996978**

- ab Montag, 25.04.2022, 9.30 – 12.30 Uhr, Sprach- und Erzählcafé
- ab Montag, 25.04.2022, 18.00 – 20.15 Uhr, Sprachkurs
- ab Dienstag, 26.04.2022, 11.00 – 12.30 Uhr, Sprachkurs
- ab Dienstag, 26.04.2022, 18.00 – 20.15 Uhr, Sprachkurs
- ab Donnerstag, 28.04.2022, 10.00 – 12.15 Uhr, Spielgruppe (0-3 Jahre)
- ab Donnerstag, 28.04.2022, 18.00 – 20.15 Uhr, Sprachkurs
- ab Montag, 18.00 – 20.15 Uhr, Anfänger Sprachkurs (auch für Jugendliche)
- Freitags: Willkommensfrühstück für Frauen mit musikalischer Sprachförderung für Kinder 9.00 Uhr – 10.30 Uhr
- з Понеділок, 25 квітня 2022 року, з 9:30 до 12:30, кафе вивчення мов та спілкування
- з Понеділок, 25 квітня 2022 року, з 18:00 до 20:15, мовний курс
- з Вівторок, 26 квітня 2022 року, з 11:00 до 12:30, мовний курс
- з Вівторок, 26 квітня 2022 року, з 18:00 до 20:15, мовний курс
- з Четвер, 28 квітня 2022 року, з 10:00 до 12:15, ігрова група (0–3 роки)
- з Четвер, 28 квітня 2022 року, з 18:00 до 20:15, мовний курс
- з Понеділок, з 18.00 до 20.15, мовний курс для початківців (також для підлітків)
- з У п'ятницю: вітальний сніданок для жінок з музичним розвитком мови для дітей з 9:00 до 10:30.

**Im Begegnungs- und Beratungszentrum Buchholz, Sittardsberger Allee 32, 47249 Duisburg, Tel. 0203-44985915**

**В ВВЗ Бухольц, Сіттардсбергер Аллее 32, 47249 Дуйсбург, телефон: 0203-44985915**

- Montag, 25.04.2022, 10.00 – 12.15 Uhr, Sprach- und Erzählcafé (0-3 Jahre)
- Dienstag, 03.05.2022, 9.30 Uhr – 11.45 Uhr, Spielgruppe (1-5 Jahre)
- Mittwoch, 27.04.2022, 10.00 – 13.00 Uhr, Sprach- und Erzählcafé (1-5 Jahre)
- Понеділок, 25 квітня 2022 року, з 10:00 до 12:15, кафе вивчення мов та спілкування (0-3 років)
- Вівторок, 03 травня 2022 року, з 9.30 до 11.45, ігрова група (1-5 років)
- Середа, 27 квітня 2022 року, з 10:00 до 13:00, кафе вивчення мов та спілкування (1-5 років)

### **Im Abteizentrum Hamborn**

An der Abtei 1, 47166 Duisburg, Tel.0203-3489280

### **В Центрі аббатства Хамборн**

Ан дер Абтай 1, 47166 Дуйсбург, телефон 0203-3489280

- Mittwoch, 11.05.2022, 10.00 – 12.15 Uhr, Spielgruppe (0-3 Jahre)
- Середа, 11 травня 2022 року, 10:00 до 12:15, ігрова група (0-3 роки)

### **Gemeinde Christus unsere Friede**

Wiesbadener Str. 107, 47138 Duisburg, Tel. 0203-41799052

### **Церква Христа нашого миру**

Вісбаденер Штрассе 107, 47138 Дуйсбург, телефон: 0203-41799052

- Montag, Mitte Mai (Termin noch unklar), 15.00 – 18.00 Sprachkurs
- Donnerstag Mitte Mai (Termin noch unklar) 15.00 – 18.00 Uhr Sprachkurs
- Понеділок, середина травня (дата поки що невідома), з 15:00 до 18:00, мовний курс
- Четвер, середина травня (дата поки що невідома), з 15:00 до 18:00, мовний курс

### **Caritas Kontakt allgemein:**

Anfragen über Herrn Bongardt: Telefon 0203-28656-55, [klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de](mailto:klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de)

### **Загальна контактна інформація центру Карітас:**

контактна особа: пан Бонгардт: телефон 0203-28656-55, [klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de](mailto:klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de)

## **Migrationsberatung des Caritasverbandes für ukrainische Menschen**

### **Консультації з питань міграції від Асоціації Карітас для українців**

Kontakt: Frau Stegemann, Grünstr. 12, 47051 Duisburg, Tel. 0203-28656-63,  
[doris.stegemann@caritas-duisburg.de](mailto:doris.stegemann@caritas-duisburg.de)

Контактна особа: пані Штегеманн, Грюнштрассе 12, 47051 Дуйсбург, телефон 0203-28656-63,  
[doris.stegemann@caritas-duisburg.de](mailto:doris.stegemann@caritas-duisburg.de)

## Deutschkurse und Online-Sprachkurse der Volkshochschule (VHS)

### Курси німецької мови та мовні онлайн-курси у народному університеті (VHS)

Die VHS bietet **Deutschkurse für ukrainische Flüchtlinge** an, auch gibt es **einen kostenlosen Online Sprachkurs mit tutorieller Begleitung**.

VHS (народний університет) пропонує курси німецької мови для українських біженців, а також безкоштовний мовний онлайн-курс із репетиторством.

Info unter [www.vhs-duisburg.de](http://www.vhs-duisburg.de) oder <https://www.vhs-duisburg.de/vhs/news/ukraineinfo.php>

Інформація на сайті [www.vhs-duisburg.de](http://www.vhs-duisburg.de) або <https://www.vhs-duisburg.de/vhs/news/ukraineinfo.php>

Zurzeit werden **weitere Integrations-Sprachkurse** sowohl bei der VHS als auch bei allen Duisburger Sprachkurs-Bildungsunternehmen, die im Netzwerk DLID, Deutsch lernen in Duisburg, zusammengeschlossen sind, geplant. Aktuelle Informationen erhalten Sie über <https://integrationslandkarte-duisburg.de>.

Додаткові інтеграційні мовні курси в даний час плануються як у VHS (народний університет), так і у всіх компаніях з навчання мовних курсів у Дуйсбурзі, які об'єднані у мережу DLID «Вивчення німецької мови у Дуйсбурзі». Актуальну інформацію можна знайти на <https://integrationslandkarte-duisburg.de>.

#### **Musik- und Kunstschule:**

In der Musik- und Kunstschule werden gerade Angebote für geflüchtete ukrainische Kinder und Jugendliche vorbereitet: über das Projekt „Heimat: Musik“ können Kinder und Jugendliche kostenlos Instrumentalunterricht erhalten. Dies ist sowohl als niederschwelliges Angebot geplant (gemeinsam Singen, gemeinsam Trommeln) als auch als kostenfreies Angebot für Kinder und Jugendliche, die bereits ein Instrument spielen. Die Kunstabteilung bereitet gemeinsam mit dem Deutschen Roten Kreuz ein Kursangebot für geflüchtete Kinder vor, dass ab April und mindestens bis zu den Sommerferien kostenfrei angeboten werden soll.

#### **Музично-мистецька школа:**

У музично-мистецькій школі готуються пропозиції для дітей та молоді з-поміж біженців з України: діти та молодь можуть безкоштовно отримувати уроки гри на інструменті через проект «Heimat:Musik». Це планується як низькопорогова пропозиція (спільний спів, спільна гра на барабанах), так і безкоштовна пропозиція для дітей та молоді, які вже грають на інструменті. Відділ мистецтв спільно з Німецьким Червоним Хрестом готує курси для дітей-біженців, які пропонуватимуться безкоштовно з квітня та принаймні до літніх канікул.

#### **Kontakt:**

Frau Röber-Pfannkuch, [g.roeber-pfannkuch@stadt-duisburg.de](mailto:g.roeber-pfannkuch@stadt-duisburg.de), [info@vhs-duisburg.de](mailto:info@vhs-duisburg.de)

#### **Контактна особа:**

пані Ребер-Пфаннкух, [g.roeber-pfannkuch@stadt-duisburg.de](mailto:g.roeber-pfannkuch@stadt-duisburg.de), [info@vhs-duisburg.de](mailto:info@vhs-duisburg.de)

## Bildung und Teilhabe nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

### Навчання та участь відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на отримання притулку

Geflüchtete aus der Ukraine haben Anspruch auf Asylleistungen. Mit dem Erhalt von Leistungen nach dem AsylbLG (Asylbewerberleistungsgesetz) besteht grundsätzlich Anspruch auf Leistungen der Bildung und Teilhabe.

Утікачі з України мають право на отримання притулку. При отриманні допомоги відповідно до AsylbLG (Закон про надання соціальної допомоги особам, які претендують на отримання притулку), виникає базове право на отримання допомоги на освіту та участь.

Dazu gehört:

Сюди належать:

- Kostenübernahme von Ausflügen/ Fahrten in Schule und Kita (exkl. Taschengeld)
- Kostenübernahme der gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung in Schule/ Kita
- 15,00 €/Monat für die Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (z.B. Sportverein, Ferienfreizeit)

- Bezuschussung des SchokoTickets bei vorheriger Bewilligung durch das Amt für Schulische Bildung
- Kostenübernahme der außerschulischen Lernförderung (= Nachhilfe)
- Покриття екскурсій/поїздок до школи та дитячого садка (крім кишенькових грошей)
- Прийняття на себе витрат на загальний обід у школі/дитсадку
- 15,00 євро на місяць за участь у громадському та культурному житті (наприклад, у спортивному клубі, таборі відпочинку)
- Субсидування SchokoTicket за попереднього схвалення Управління шкільної освіти.
- Покриття витрат на підтримку позакласного навчання (= репетиторство)

Der Flyer auf der städtischen Internetseite Bildung und Teilhabe bündelt die Informationen (bitte suchen unten auf der Seite unter Links und Downloads):

[https://www.duisburg.de/vv/produkte/pro\\_du/dez\\_iii/50/Bildung\\_und\\_Teilhabe.php](https://www.duisburg.de/vv/produkte/pro_du/dez_iii/50/Bildung_und_Teilhabe.php)

У листівці на муніципальному веб-сайті «Освіта та участь» зібрано інформацію (будь ласка, виконайте пошук внизу сторінки в розділі «Посилання та завантаження»):

[https://www.duisburg.de/vv/produkte/pro\\_du/dez\\_iii/50/Bildung\\_und\\_Teilhabe.php](https://www.duisburg.de/vv/produkte/pro_du/dez_iii/50/Bildung_und_Teilhabe.php)

#### **Kontakt:**

Frau Achenbach, Amt für Soziales und Wohnen, Bereich Bildung und Teilhabe, Beekstr. 38, 47051 Duisburg,  
E-Mail: [but@stadt-duisburg.de](mailto:but@stadt-duisburg.de)

#### **Kontaktна особа:**

пані Ахенбах, Управління з соціальних питань та житлового будівництва, відділ освіти та участі, Беекштрассе 38, 47051 Дуйсбург, електронна пошта [but@stadt-duisburg.de](mailto:but@stadt-duisburg.de).

## **Beratung für Menschen mit Behinderungen (auch Kinder und Jugendliche) über die Amalie Sieveking Gesellschaft**

### **Консультації для людей з обмеженими можливостями (включаючи дітей та молодих людей) через Товариство Амалія Зівекінг**

#### **■ Beratung für Menschen mit einer Behinderung**

Koordinierungs, Kontakt- und Beratungsangebote für Menschen mit Behinderung (KoKoBe) Duisburg-Nord, Emscherstr. 184, 47166 Duisburg, Telefon: 0203-51860411, Fax: 0203-51860419, [daszkowski@kokobe-duisburg.de](mailto:daszkowski@kokobe-duisburg.de)

#### **■ Консультування людей з обмеженими можливостями**

KoKoBe Дуйсбург-Норд, Емшерштрассе 184, 47166 Дуйсбург, Телефон: 0203-51860411, Факс: 0203-51860419 [daszkowski@kokobe-duisburg.de](mailto:daszkowski@kokobe-duisburg.de)

#### **■ Offene Hilfen / Beratung über Leistungen für Kinder- und Jugendliche mit Behinderung**

Amalie Sieveking Gesellschaft Duisburg gGmbH Offene Hilfen, Jägerstr. 61, 47166 Duisburg, Telefon: 0203-7090389-1/2/3/4

#### **■ Відкрита допомога/консультації з послуг для дітей та молоді з інвалідністю**

Amalie Sieveking Gesellschaft Duisburg gGmbH Offene Hilfen (Товариство Амалія Зівекінг Дуйсбург гГмБХ відкрита допомога) Егерштрассе 61, 47166 Дуйсбург, Телефон: 0203 -090389-1/2/3/4

In Absprache wird auch eine Kindergruppe angeboten

За погодженням доступна також дитяча група

### 3. Kostenlose Angebote in Kultur, Bildung und Freizeit, kostenlose Nutzung des Nahverkehrs

### 3. Безкоштовні пропозиції у сфері культури, освіти та відпочинку, безкоштовне користування місцевим транспортом, сім-карта від оператора Telekom

#### Öffentlicher Nahverkehr

#### Місцевий громадський транспорт

Ukrainerinnen und Ukrainer, die aufgrund des Krieges in ihrem Land flüchten und nach Deutschland einreisen, können kostenlos alle Busse und Bahnen des Öffentlichen Personennahverkehrs nutzen. Dies gilt für alle Nahverkehrszüge (S-Bahn, Regionalbahn, Regionalexpress, etc.) sowie für alle U-, Straßen-, Stadtbahnen und Busse. Als kurzfristige Fahrerlaubnis dienen gültige ukrainische Ausweisdokumente. Der VRR und seine Partner unterstützen diese kurzfristige Initiative. Kontakt: VRR Presseprecherin Frau Tkatzik, [tkatzik@vrr.de](mailto:tkatzik@vrr.de) (adäquate Info über DVV/DVG Pressestelle).

Українські біженці тепер можуть безкоштовно користуватися автобусами та поїздами у Німеччині. Українці, які покидають свою країну через війну та в'їжджають до Німеччини, можуть безкоштовно користуватися всіма автобусами та поїздами місцевого громадського транспорту. Це стосується всіх приміських поїздів (електрички, регіональні поїзди, регіональні експresi і так далі), а також всіх метро, трамваїв, міських поїздів і автобусів. Чинні українські документи, що засвідчують особу, є короткостроковими проїзними квитками. Компанія VRR та її партнери підтримують цю короткострокову ініціативу. Контактна особа: співробітник прес-служби VRR, пані Ткатзік, [tkatzik@vrr.de](mailto:tkatzik@vrr.de) (детальніша інформація через прес-службу DVV/DVG).

Die **Bahnhofsmisson** begleitet ankommende geflüchtete Menschen vom Zug zur U-Bahn und gibt Wegbeschreibungen zur Sammelstelle für die Geflüchteten.

**Станційна місія** супроводжує біженців, що прибувають, від поїзда до метро і направляє до пункту збору біженців.

Bei Bedarf steht auch Verpflegung mit Speisen und Getränken zur Verfügung.  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 7.30 Uhr – 18.30 Uhr, Samstag: 7.30 Uhr – 13.00 Uhr

За необхідності здійснюється забезпечення їжею та напоями.  
Години роботи: понеділок-п'ятниця: з 7:30 до 18:30, субота: з 7:30 до 13:00.

**Ökumenische Bahnhofsmisson Duisburg**, Portsmouthplatz 1, 47051 Duisburg

**Екуметрична станційна місія Дуйсбург**, Портсмуотплатц 1, 47051 Дуйсбург

**Kontakt:** Herr Gräßer, Telefon: 0203-333967, [duisburg@bahnhofsmisson.de](mailto:duisburg@bahnhofsmisson.de)

**Kontaktна особа:** пан Гресер, телефон: 0203-333967, [duisburg@bahnhofsmisson.de](mailto:duisburg@bahnhofsmisson.de)

#### Angebote über das Jugendamt und die Kinder – und Jugendhilfe in Duisburg:

#### Пропозиції від служби у справах молоді та служби у справах дітей та молоді у Дуйсбурзі:

Das **Jugendamt und die Kinder – und Jugendhilfe in Duisburg** bieten den Kindern und Jugendlichen, die hier leben, viele Möglichkeiten zu spielen, zu lernen und sich auszuprobieren. Man kann z.B. ein Jugendzentrum besuchen, an einem Skateworkshop teilnehmen oder sich für andere engagieren. Welche Möglichkeiten wo zu finden sind, kann unter folgenden Links eingesehen werden.

**Служба у справах молоді та служба у справах дітей та молоді в Дуйсбурзі** пропонують дітям і молоді, що живуть тут, безліч можливостей грати, вчитися і пробувати різні речі. Наприклад, Ви можете відвідати молодіжний центр, взяти участь у майстер-класі зі скейтбордингу або поспілкуватися з іншими. Які варіанти можна знайти, Ви можете побачити за такими посиланнями.

- **Spielmobil (wechselnd an allen Unterkünften)** Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556  
(Tagesaktueller Einsatzplan wird noch erarbeitet-siehe auch unten bei Caritasverband)
- **Ігровий автомобіль (переїзд у всіх місцях розміщення)** пані Гебалле, телефон 0203-283 3556  
(Щодня оновлюваний план розгортання все ще розробляється - дивись також Асоціацію Карітас нижче)
- **Kinder- und Jugendfreizeitzentren** (6 – 21 Jahre) Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556  
<https://www.duisburg.de/jugendzentren>
- **Центри відпочинку для дітей та молоді** (6-21 рік) пані Гебалле, телефон 0203-283 3556  
<https://www.duisburg.de/jugendzentren>
- **Freizeitangebote für Kinder und Jugendliche**, Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556  
<https://www.duisburg.de/aufholen-nach-corona>
- **Дозвілля для дітей та молоді** пані Гебалле, телефон 0203-283 3556  
<https://www.duisburg.de/aufholen-nach-corona>

## Spielmobil des Caritasverbandes und des BDKJ

### Ігровий автомобіль асоціації Caritas та BDKJ (Фонд німецької католицької молоді)

- **Spielmobil in Kooperation mit dem Bund der katholischen deutschen Jugend (BDKJ) Duisburg**  
In der Unterkunft für Geflüchtete Schulzentrum Süd
- **Ігровий автомобіль у кооперації з BDKJ (Фонд німецької католицької молоді)**  
У гуртожитку для біженців у південному шкільному центрі
  - Montag, Donnerstag, Freitag, 15 – 18 Uhr
  - Понеділок, четвер, п'ятниця, з 15 до 18
- In der Unterkunft Memelstraße**
- У гуртожитку на Мемельштрассе**
  - Середя та п'ятниця, з 15 до 18

## Second Hand Kleiderläden des Caritasverbandes

### Магазини секонд-хенду, що належать до асоціації Caritas

- **4 Second Hand Läden** geben Sachen an ukrainische Flüchtlinge kostenlos weiter und nehmen auch Sachspenden (Kleidung/Hausrat) an. Die Schulmaterialkammern können Schulen, die sich an sie wenden, kostenlos mit Material versorgen:
- **4 магазини секонд-хенду** безкоштовно передають речі українським біженцям, а також приймають пожертвування у натуральній формі (одяг/товари для дому). Намети шкільних матеріалів можуть безкоштовно надати школам, що зв'язуються з ними, матеріали:
- **Café Klamotte**, von der Mark Straße 37, 47137 Duisburg Meiderich
- **Кафе Klamotte**, фон дер Марк Штрассе 37, 47137 Дуйсбург Майдеріх
- **Café Klamotte**, Hochemmericherstr. 64, 47228 Duisburg-Rheinhausen
- **Кафе Klamotte**, Хохеммеріхерштрассе 64, 47228 Дуйсбург-Райнхаузен
- **Café Klamotte**, Moersersstr. 59, 47198 Duisburg-Homberg (in der Glückauf-Halle in Homberg versorgt das Café Klamotte die Menschen dort täglich mit Kleidung und Hygieneartikeln)
- **Кафе Klamotte**, Моерзерштрассе 59, 47198 Дуйсбург-Хомберг (Кафе Klamotte в Глюкауфхалле у Хомберзі щодня постачає людям одяг та засоби гігієни)
- **Kleiderladen & Mehr**, Brückenstraße 30, 47053 Duisburg-Hochfeld
- **Магазин одягу та багато іншого**, Брюкенштрассе 30, 47053 Дуйсбург-Хохфельд

### Caritas Kontakt:

Duisburg Meiderich:	Alexandra Merten, <a href="mailto:alexandra.merten@caritas-duisburg.de">alexandra.merten@caritas-duisburg.de</a>
Duisburg Nord:	Andrea Ludwig <a href="mailto:andrea.ludwig@caritas-duisburg.de">andrea.ludwig@caritas-duisburg.de</a>
Duisburg Rheinhausen/Homberg:	Stefan Ricken, <a href="mailto:stefan.ricken@caritas-duisburg.de">stefan.ricken@caritas-duisburg.de</a>
Duisburg Mitte/Süd:	Klaus Peter Bongardt und Franz Bleif, <a href="mailto:klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de">klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de</a> ; <a href="mailto:franz.bleif@caritas-duisburg.de">franz.bleif@caritas-duisburg.de</a>
Duisburg Süd:	Horst Ambaum, <a href="mailto:h.ambaum@t-online.de">h.ambaum@t-online.de</a>

### Контакти Карітас:

Дуйсбург Майдеріх:	Александра Мертен, <a href="mailto:alexandra.merten@caritas-duisburg.de">alexandra.merten@caritas-duisburg.de</a>
Дуйсбург Північ:	Андреа Людвіг, <a href="mailto:andrea.ludwig@caritas-duisburg.de">andrea.ludwig@caritas-duisburg.de</a>
Дуйсбург Райнхаузен/Хомберг:	Стефан Рікен, <a href="mailto:stefan.ricken@caritas-duisburg.de">stefan.ricken@caritas-duisburg.de</a>
Дуйсбург Центр/Південь Клаус	
Петер Бонгардт і Франц Блайф:	<a href="mailto:klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de">klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de</a> ; <a href="mailto:franz.bleif@caritas-duisburg.de">franz.bleif@caritas-duisburg.de</a>
Дуйсбург Південь:	Хорст Амбаум, <a href="mailto:h.ambaum@t-online.de">h.ambaum@t-online.de</a>

## Das Sportmobil in den Aufnahmezentren für ukrainische Flüchtlinge

### Спортивний автомобіль у центрах прийому українських біженців

**Sportmobil** ist tageweise in den Aufnahmezentren unterwegs, und zwar

**Спортивний автомобіль** щодня знаходиться в пунктах прийому біженців.

- Im Schulzentrum Süd, Ziegelkamp 28-30, 47259 Duisburg (Huckingen)  
05.04., 23.04., 24.04. jeweils 10 – 13 Uhr, 01.04., 02.04., 05.04., 12.04., 29.04. jeweils 15.00 – 18.00 Uhr,
- В Шкільному центрі Південь, Цігелькамп 28-30, 47259 Дуйсбург (Хукінген)  
5 квітня, 23 квітня, 24 квітня з 10:00 до 13:00, 1 квітня, 2 квітня, 5 квітня, 12 квітня,  
29 квітня – щодня з 15 до 18
- In der Glückauf Halle, Dr. Kolb-Straße 2, 47198 Duisburg (Homberg)  
07.04., 08.04., 25.04. jeweils 15.00 – 18.00
- Глюкауф Халле, Доктор Колб-Штрассе 2, 47198 Дуйсбург (Хомберг)  
7 квітня, 8 квітня, 25 квітня з 15 до 18
- Im Landschaftspark Nord, Emscherstr. 71, 47137 Duisburg (Meiderich)  
03.04. und 04.04., 10.00 – 13.00 Uhr
- Ландшафтний парк Норд, Емшерштрассе 71, 47137 Дуйсбург (Майдеріх)  
3 квітня і 4 квітня, з 10 до 13

Kontakt über den Stadtsportbund: Sarah Franke, Telefon 0203/3000 824

Kontakt через Stadtsportbund (міський спортивний союз): Сара Франке, телефон 0203/3000 824

## Kostenlos mittrainieren bei Duisburger Sportvereinen

### Безкоштовні тренування зі спортивними клубами Дуйсбурга

#### ■ TV Germania Hochfeld bietet an:

Kinderturnen (ab 3 Jahre), Judo (ab 6 Jahre), Frauen Aerobic, Ferienangebot Sport im Park, über Frau Wolfs, [ingewolfs@tvg1902.de](mailto:ingewolfs@tvg1902.de), Telefon 0203-358746

#### ■ TV Germania Hochfeld пропонує:

Дитяча гімнастика (з 3 років), дзюдо (з 6 років), жіноча аеробіка, пропозиція для занять спортом на свіжому повітрі, через пані Вольфс, [ingewolfs@tvg1902.de](mailto:ingewolfs@tvg1902.de), телефон 0203-358746

#### ■ PSV Duisburg bietet an:

Voxen, (ab 12 J.) max. 3 Personen Montag, Mittwoch, Freitag, 19.00 – 21.00 Uhr, GGS Brückenstraße 98, 47053 Duisburg, [psvboxen@gmx.de](mailto:psvboxen@gmx.de), Telefon 0173-7477216, 0152-21693115



■ **PSV Дуйсбург пропонує:**

бокс, (з 12 років) максимум 3 особи у понеділок, середу, п'ятницю, з 19:00 до 21:00, ГГС Брюкенштрассе 98, 47053 Дуйсбург, [psvboxen@gmx.de](mailto:psvboxen@gmx.de), телефон 0173-7477216, 0152-21693115

■ **Ultimate Frisbee:**

ab 10 Jahren, Mittwochs 17.30 – 19.00 Uhr, Futterstr. 10, 47058 Duisburg (Duisern)  
[Vorstand@Ultimate-Duisburg.de](mailto:Vorstand@Ultimate-Duisburg.de), Tel. 0178-5582923

■ **Ultimate Frisbee, вік:**

10+, середа з 17:30 до 19:00, Футтерштрассе 10, 47058 Дуйсбург (Дюссерн)  
[Management@Ultimate-Duisburg.de](mailto:Management@Ultimate-Duisburg.de), телефон: 0178-5582923

■ **Vfl Wedau:**

Fußball, über [katjadahlmann@web.de](mailto:katjadahlmann@web.de), Tel. 0173-9107171

■ **Vfl Wedau:**

футбол, електронна пошта [katjadahlmann@web.de](mailto:katjadahlmann@web.de), телефон: 0173-9107171

■ **SRC-Duisburg:**

Squash, Anfänger Damen/Herren über [info@src-duisburg.de](mailto:info@src-duisburg.de), Tel. 0179-5503396

■ **SRC-Duisburg:**

сквош, жінки-початківці/чоловіки-початківці: [info@src-duisburg.de](mailto:info@src-duisburg.de), телефон: 0179-5503396

■ **MSV Duisburg-Hockey:**

über [d.melchert@icloud.com](mailto:d.melchert@icloud.com), Tel. 0160-97391853

■ **MSV Duisburg-Hockey:**

хокей, електронна пошта [d.melchert@icloud.com](mailto:d.melchert@icloud.com), телефон 0160-97391853

■ **TTC-Homberg:**

Tischtennis, Ehrenstr. 87, 47198 Duisburg (Homberg) Jugend: Mittwoch, Freitag 17.30 – 19.30,  
Erwachsene: Mittwoch, Freitag 19 – 22.00 Uhr, über [vorsitz@ttc-homberg.de](mailto:vorsitz@ttc-homberg.de), Tel. 02841-505449

■ **TTC Homberg:**

настільний теніс, Еренштрассе 87, 47198 Дуйсбург (Хомберг) молодь: середа,  
п'ятниця з 17:30 до 19:30, дорослі: середа, п'ятниця з 19:00 до 22:00, електронна пошта  
[vorsitz@ttc-homberg.de](mailto:vorsitz@ttc-homberg.de), телефон: 02841-505449

■ **GSG Duisburg:**

Fußball, über [michelemastrolonardo@icloud.com](mailto:michelemastrolonardo@icloud.com), Tel. 0151-42842708

■ **GSG Duisburg:**

футбол, електронна пошта [michelemastrolonardo@icloud.com](mailto:michelemastrolonardo@icloud.com), телефон 0151-42842708

Infos über Stadtsporthund, Herrn Busch, Telefon 0203-3000-811, [busch@ssb-duisburg.de](mailto:busch@ssb-duisburg.de)

Інформація про міський спортивний союз, пан Буш, телефон 0203-3000-811, [busch@ssb-duisburg.de](mailto:busch@ssb-duisburg.de)

## Museen/Theater/Philharmonie

## Музеи/театр/филармония

Grundsätzlich stehen alle Duisburger (städtischen) Kulturangebote kostenlos den Geflüchteten zur Verfügung. Voraussetzung ist die Verfügbarkeit von freien Plätzen bei Veranstaltungen. Es macht deshalb Sinn, sich vorher zu erkundigen, ob noch Platz ist. Das sind:

В принципі, всі культурні пропозиції Дуйсбурга (муніципалітету) доступні біженцям безкоштовно. Обов'язковою умовою є наявність на заходах. Тому має сенс наперед дізнатися, чи є ще місця. Це:

■ **das Kultur- und Stadthistorische Museum**, Johannes-Corputius-Platz 1, 47051 Duisburg-Mitte

■ **Музей культури та історії міста**, Йоганнес-Корпутіус-Платц 1, 47051 Дуйсбург-Мітте.

■ **das Binnenschiffahrtsmuseum**, Apostelstr. 84, 47119 Duisburg-Ruhort

- **Музей судноплавства внутрішніми водними шляхами**, Апостельштрассе 84, 47119 Дуйсбург-Рурорт
- **die Konzerte der Philharmonie**, König-Heinrich-Platz, 47051 Duisburg-Mitte
- **Концерти у філармонії**, Кеніг-Гайнріх-Платц, 47051 Дуйсбург-Мітте
- die Veranstaltungen des **Schauspiels** und die Veranstaltungen des **Spielkorbs (Kindertheater), Theater Duisburg**, Opernplatz, 47051 Duisburg-Mitte
- Вистави з приголомшливою акторською грою та спектаклі **для дітей (дитячий театр), Театр Дуйсбург**, Опернплац, 47051 Дуйсбург-Мітте

Auf Anfrage gibt es **Infos zu weiteren Projekten/Programmen für Musiker\*innen, Tänzer\*innen, Schauspieler\*innen, Soziokultur** u.a. über Frau Hoell bzw. das Ministerium für Kultur und Wissenschaft NRW, Kontakt, [k.hoell@stadt-duisburg.de](mailto:k.hoell@stadt-duisburg.de).

**Інформацію про інші проекти/програми для музикантів, танцюристів, акторів**, соціокультурне життя тощо можна отримати на запит у пані Хоелл або в Міністерстві культури і науки Північного Рейну-Вестфалії, за адресою, [k.hoell@stadt-duisburg.de](mailto:k.hoell@stadt-duisburg.de).

## ■ **Lehmbruckmuseum**

### ■ **Музей Лембрука**

Für Geflüchtete aus der Ukraine jeglicher Altersgruppe gewährt das Lehmbruck Museum derzeit freien Eintritt. Frau Kastner kann kontaktiert werden, z.B. bei Anfragen von Flüchtlingshilfe oder beteiligten Vereinen, sie macht auch eine Führung über ukrainische und russische Künstler.

В даний час музей Лембрука надає безкоштовний вхід біженцям з України різного віку. З пані Кастнер можна зв'язатися, наприклад, із запитами про допомогу біженцям або асоціацій, що беруть участь, вона також проведе екскурсію з українськими та російськими артистами.

#### **Kontakt:**

Frau Kastner, Kunstvermittlung Lehmbruck Museum, [sybille.kastner@lehmbruckmuseum.de](mailto:sybille.kastner@lehmbruckmuseum.de)

#### **Kontaktна особа:**

пані Кастнер, відділ художньої освіти, музей Лембрука, [sybille.kastner@lehmbruckmuseum.de](mailto:sybille.kastner@lehmbruckmuseum.de)

## **Zoo Duisburg**

### **Зоопарк Дуйсбурга**

Der Zoo bietet Geflüchteten mit Vorlage eines amtlichen Nachweises freien Eintritt in den Zoo.

#### **Kontakt:**

Frau Naß, Pressesprecherin DVV/DVG, [Medienservice@dvv.de](mailto:Medienservice@dvv.de)

Зоопарк пропонує біженцям безкоштовний вхід до зоопарку при пред'явленні офіційного підтвердження.

#### **Kontaktна особа:**

пані Насс, прес-атташе DVV/DVG, [Medienservice@dvv.de](mailto:Medienservice@dvv.de)

## **Stadtbibliothek Duisburg**

### **Міська бібліотека Дуйсбург**

Die Stadtbibliothek hat einen Info-Flyer auf ukrainisch herausgegeben. Link über den QR Code hier unten:

Die Stadtbibliothek hat eine interkulturelle Bibliothek (auch russischsprachig) und plant gerade, viele ukrainische Bücher anzuschaffen. Der Bibliotheksausweis für Kinder und Jugendliche ist kostenlos. Die Stadtbibliothek sieht sich in der momentanen Situation auch als ruhigen Rückzugsraum und lädt die Ukrainerinnen und Ukrainer gern in ihre Räumlichkeiten ein.

Міська бібліотека випустила інформаційний флаєр українською мовою. Посилання за QR-кодом нижче: У міській бібліотеці є міжкультурна бібліотека (також російською мовою), і зараз вона планує закупити багато українських книг. Читацький квиток для дітей та молоді видається безкоштовно. У ситуації, що склалася, міська бібліотека бачить себе притулком і із задоволенням запрошує українців у свої приміщення.



**Kontakt:**

Frau Hayck, Stadtbibliothek, [b.hayck@stadt-duisburg.de](mailto:b.hayck@stadt-duisburg.de)

**Контактна особа:**

пані Хайк, міська бібліотека, [b.hayck@stadt-duisburg.de](mailto:b.hayck@stadt-duisburg.de)

## Kostenlose SIM-Karte über die Telekom und andere Telefonanbieter

### Безкоштовна SIM-картка від Telekom та інших телефонних операторів

Für Geflüchtete aus der Ukraine sind über die Telekom kostenlose SIM-Karten erhältlich, allerdings nicht in allen Telekomshops, sondern an ausgewählten Standorten. Die Telekom hat dafür die Internetseite Ukraine eingerichtet: <https://www.telekom.de/hilfe/ukraine>

Безкоштовні SIM-картки Telekom доступні для біженців з України, але не в усіх магазинах Telekom, а в окремих місцях. З цією метою Telekom створив веб-сайт для біженців з України: <https://www.telekom.de/hilfe/ukraine>.

Um eine SIM Karte zu bekommen, muss man sich an einen der auf der Seite aufgeführten Standorte wenden. Eine Liste dieser Standorte findet man ebenfalls auf der Internetseite der Telekom, unter dem Punkt „Wo erhalte ich eine kostenlose SIM-Karte?“.

Щоб отримати SIM-картку, потрібно відвідати одне з місць, вказаних на веб-сайті. Список цих місць також можна знайти на веб-сайті Telekom у розділі «Де я можу отримати безкоштовну SIM-картку?».

**Pro Flüchtlingsfamilie wird eine Karte ausgegeben.** Zwecks Legitimation ist die Vorlage von gültigen ukrainischen Ausweisdokumenten Voraussetzung. Der Grund: In Deutschland dürfen SIM-Karten aufgrund gesetzlicher Vorschriften nur personalisiert zur Verfügung gestellt werden.

**На кожному сім'ю біженців видається одна картка.** Для легітимації потрібне пред'явлення дійсних українських документів, що засвідчують особу. Причина: у Німеччині SIM-картки можуть бути доступні лише в індивідуальній формі відповідно до правових норм.

Alle weiteren Informationen können die Nutzer\*innen einem Flyer entnehmen, der in den Shops in ukrainischer, deutscher und englischer Sprache ausliegt. Die Telekom weist darauf hin, dass in den Shops keine größeren Gruppen bedient werden können. Diese werden auch weiterhin über eine Vielzahl von Hilfsorganisationen ausgestattet, die von der Telekom zentral mit SIM-Karten beliefert werden.

Усю додаткову інформацію користувачі можуть знайти у листівках, які доступні в магазинах українською, німецькою та англійською мовами. Telekom вказує, що у магазинах не можуть обслуговуватись великі групи. Вони, як і раніше, обслуговуватимуться великою кількістю організацій з надання допомоги, які Telekom централізовано постачатиме SIM-картами.

Bei anderen Telefonanbietern sollte man nachfragen, ob es dort auch solche Angebote gibt.

Вам слід дізнатися у інших телефонних операторів, чи є такі пропозиції.

### Diese Liste wurde erstellt in Kooperation

#### Цей список був створений у співпраці з

- Amt für Soziales und Wohnen, 50-33, H.Wolf, Tel. 0203-283 6890,
- Департаментом соціальних справ та житлового будівництва, 50-33, Х.Вольф, телефон 0203-283 6890,
- Kommunales Integrationszentrum, Frau van Uden, Tel. 0203-283 8136, Stand 08.04.2022.
- Муніципальним інтеграційним центром, пані ван Уден, телефон: 0203-283 8136, станом на 08 квітня 2022 року.

**Stadt Duisburg, „Willkommensmappe Ukraine“,**

**hier: Aktuelle Ergänzungen der Online-pdf- Stand Juni 2022**

**Місто Дуйсбург, «Вітальна карта Україна»,**

**тут: доповнення онлайн-файлу PDF - червень 2022 року**

## **Коротка інформація про міську бібліотеку - міська бібліотека м Дуйсбург це:**

- Безплатні читацькі квитки для дітей та підлітків віком до 18 років
- місце перебування з Wi-Fi, робочими місцями та ПК
- зони перебування для дітей та підлітків
- міжкультурна бібліотека для всіх вікових груп

**Центральна бібліотека** , Steinsche Gasse 26, 47051 Duisburg (Дуйсбург)

Години роботи: Понеділок: 13 - 19, вівторок-п'ятниця: 11 - 19, субота: 11 - 16

**Дитяча та молодіжна бібліотека**

Понеділок - п'ятниця: 13 - 19, субота: 11 - 16

Інформація про години роботи всіх філій представлена на домашній сторінці, QR-код:



Контактні дані

Німецька

Stadtbibliothek Duisburg, [www.stadtbibliothek-duisburg.de](http://www.stadtbibliothek-duisburg.de), 0203/283 4218, [stadtbibliothek@stadt-duisburg.de](mailto:stadtbibliothek@stadt-duisburg.de)

Українська

Міська бібліотека м. Дуйсбург, [www.stadtbibliothek-duisburg.de](http://www.stadtbibliothek-duisburg.de), 0203/283 4218, [stadtbibliothek@stadt-duisburg.de](mailto:stadtbibliothek@stadt-duisburg.de)

Російська

Городская библиотека г. Дуйсбург, [www.stadtbibliothek-duisburg.de](http://www.stadtbibliothek-duisburg.de), 0203/283 4218, [stadtbibliothek@stadt-duisburg.de](mailto:stadtbibliothek@stadt-duisburg.de)

## Музеї/театри/філармонія

- Доповнення для стор. 18 вітальної карти (українською мовою) або стор. 16 вітальної карти (російською мовою):

- вистави Німецької опери на Рейні в театрі м. Дуйсбург (опера, дитяча опера та балет), Opernplatz, 47051 Duisburg-Mitte

## Зоопарк м. Дуйсбург

- Доповнення для стор. 18 вітальної карти (українська та російська версія):

- Українки та українці можуть і далі безплатно відвідувати зоопарк м. Дуйсбург, але вони все ж повинні стати в загальну чергу до каси та пред'явити своє посвідчення особи на касі (оскільки в цілях статистики в касах підраховується та записується, скільки українок/українців бажають відвідати зоопарк).

## Пропозиції м. Дуйсбург, відділ соціальних та житлових питань у громадських центрах Hagenshof та Neumühl

- Громадські центри Hagenshof та Neumühl спроектовані як соціокультурні установи. Вони є координаційними та опорними центрами, а також сприяють стабілізації в обох кварталах. Робота у сфері інтеграції та освіти є безпосереднім завданням центрів. Громадські центри є місцем зустрічі біженців, що прибувають, та пропонують різноманітні послуги в обох районах міста:
- Контактна особа по роботі громадських центрів: пані Britta Nehrenheim тел. 0203 – 42 52 80, [buengerhaeuser@stadt-duisburg.de](mailto:buengerhaeuser@stadt-duisburg.de)
- **Громадський центр Hagenshof, Wiesbadenerstr. 104, 47138 Duisburg (Дуйсбург)**
  - Консультаційне кафе громадського центру Hagenshof (щовівторка 13:00 – 16: 00 при необхідності також догляд за дітьми), пані Ida Schrepp, Tel. 0203 – 42 52 80, [i.schrepp@stadt-duisburg.de](mailto:i.schrepp@stadt-duisburg.de)
  - Відкритий простір для дітей та підлітків
  - Організація відпочинку дітей
  - Довідка з самопомочі
- **Громадський центр Neumühl, Otto-Hahn-Str. 49, 47167 Duisburg (Дуйсбург)**
  - Відкритий простір для дітей та підлітків
  - Організація відпочинку дітей
  - Навчальна оаза для дітей
  - пані Ida Schrepp, тел. 0203 – 42 52 80 або 0203 – 544 72618, [i.schrepp@stadt-duisburg.de](mailto:i.schrepp@stadt-duisburg.de)

## **Контактний центр з самопомочі м. Дуйсбург**

Musfeldstr. 161-163, 47053 Duisburg (Дуйсбург) (Hochfeld)  
0203 60 990 41

[selbsthilfe-duisburg@paritaet-nrw.org](mailto:selbsthilfe-duisburg@paritaet-nrw.org)

Години роботи:

понеділок, вівторок, четвер 9.30-12.20 вівторок 15.00-18.00

та за домовленістю

Пропозиція:

консультації з теми самопомочі в м. Дуйсбург.

Якщо у вас виникнуть питання з теми самопомочі, то ми завжди до ваших послуг

Ми направляємо в групи самопомочі, підтримуємо наявні та допомагаємо формувати групи.

## **Організація Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung e. V.**

Düsseldorfer Landstr. 17, 47249 Duisburg (Дуйсбург) (Buchholz)  
0203 94 16 62 44

[info@krebsberatung-in.duisburg.de](mailto:info@krebsberatung-in.duisburg.de)

Організація Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung E.V. пропонує стандартні консультаційні послуги також для біженців:

консультації для хворих на рак та / або їх родичів

проводять фахівці-волонтери

щовівторка з 15:00 до 17:00

реєстрація за номером телефону 0203 9416 6244 або поштою [info@krebsberatung-in.duisburg.de](mailto:info@krebsberatung-in.duisburg.de)

## **Організація Lebenswelt e. V.**

Wildstr. 9, 47057 Duisburg (Дуйсбург) (Neudorf)

Телефон 0203 - 71 36 83 65

[info@lebenswelt-duisburg.de](mailto:info@lebenswelt-duisburg.de)

Пропозиція:

- **курси плавання для дітей та підлітків**

До ваших послуг безплатні курси плавання для хлопчиків та дівчаток (віком від 10 до 16 років) в м. Мюльхайм-ан-дер-Рур.

Мета проекту – поліпшити плавальні навички всіх дітей та підлітків й навчити плавати тих, хто не вміє.

Наші курси плавання проводяться у співпраці з організацією Mülheimer Wassersportverein щовівторка з 16:00 до 17:00 в закритому басейні єдиної школи Gustav-Heinemann-Gesamtschule (Boverstrasse 150, 45473 Mülheim an der Ruhr (Мюльхайм-ан-дер-Рур)).

Чекаємо всіх підлітків, що зацікавилися. Відвідування можливе тільки за попередньою реєстрацією за номером телефону 0178-4020825 (пан Basaran).

- **Курси німецької мови для жінок**

До ваших послуг курси розвитку мовних навичок згідно з DaF/DaZ. Курси проводяться щочетверга з 10:00 до 13:00 за адресою Hansastrasse 40, 47058 Duisburg (Дуйсбург) та призначені для всіх жінок, незалежно від їх поточного рівня володіння мовою. При цьому основна увага приділяється бюрократичним питанням в державних органах та питанням повсякденного життя. Відвідування курсів безплатне, умови відсутні.

## **Організація SOS-Kinderdorf e. V., SOS-Kinderdorf Niederrhein**

Spessartstr. 53, 47137 Duisburg (Дуйсбург) (Meiderich), телефон 0203- 39 51 14 0

Години роботи: щодня 8.00-15.00 та зустрічі за домовленістю

### **Конкретні пропозиції в консультативному кафе SOS- Kinderdorf Niederrhein,**

Телефон 0203 – 39 51 14 0, контактна особа: пані Judith Haesters

Години роботи: як правило, з 8:00 до 15:00 та зустрічі за домовленістю

- **відкриті консультації:** понеділок – п'ятниця з 9:00 до 12:00 та за домовленістю телефоном
- **Допомога з домашніми завданнями:** щовівторка: 16:30 – 17:30, щочетверга: 15:30 – 16:30
- **Години роботи акушерки:** щочетверга: 10:00 – 12:00

## **Організація Suryoye Ruhrgebiet e. V.**

Lakumer Str. 8, 47137 Duisburg (Дуйсбург)

[info@suryoye-ruhrgebiet.de](mailto:info@suryoye-ruhrgebiet.de)

Пропозиції організації Suryoye Ruhrgebiet e.V. з м. Дуйсбург:

- **Спорт:** тренування з волейболу та футболу в міських залах/парках, організація турнірів, а також літня пропозиція «Спорт в парку» для SSB Duisburg
- **Звичаї:** скаутський загін з оркестром, що маршує, для походів або інших приводів
- **Музика/танці:** фольклорно-танцювальна група, хор дівчат, оркестр, що маршує (див. вище)
- **Дівчата/жінки:** місце зустрічі для дівчаток/ молодих жінок, жіноча група
- **Мистецтво:** художні практичні семінари
- **Освіта:** двомовний догляд за дітьми німецькою/арамейською мовою, допомога в навчанні для 1-4 класів, навчальні семінари для молоді (управління конфліктами, комунікація, розвиток демократії тощо), навчальні семінари для дорослих (серія тренінгів по роботі з програмами Office, громадська робота), заходи щодо підвищення кваліфікації (тренінги для молодіжних лідерів)
- **Догляд/підтримка:** супровід біженців при відвідуванні державних органів, пошуку житла, розв'язанні канцелярських питань, підтримка при подачі заяв для здобуття посади, підтримка та кваліфікація інших мігрантських організацій
- **Багатосторонні невеликі проекти в доступній сфері**

## Організація ZIUMA e. V.

Falkstraße 73, 47058 Duisburg (Дуйсбург) (Duisern)

Телефон 0203 - 54 52 76 54

[info@ziuma.de](mailto:info@ziuma.de)

### поточні пропозиції:

- Регіональні консультації (консультації біженців), пані Stefanie Osthof, Moerserstr 271, 47198 Duisburg (Дуйсбург), [osthof@ziuma.de](mailto:osthof@ziuma.de)
- Консультації для дорослих мігрантів( MBE), Musfeldstr 161-163, 47053 Duisburg (Дуйсбург), [info@ziuma.de](mailto:info@ziuma.de)
- Комунальне управління з питань інтеграції (KIM) в регіональному центрі підтримки, Rheinhausen( Райнхаузен), пан Radovan, [radovan@ziuma.de](mailto:radovan@ziuma.de)
- Вітальні курси для вікової групи 10-14 років в Хамборні та Райнхаузені, пані Reinders, [info@ziuma.de](mailto:info@ziuma.de)

## Організація ISI e. V. (інститут соціальних інновацій)

Blumenstr. 54a, 47057 Duisburg (Дуйсбург) (Neudorf)

Телефон 0203 - 36 35 26 83

[info@soziale-innovationen.de](mailto:info@soziale-innovationen.de)

**Пропозиція:** наш інститут соціальних інновацій (ISI) пропонує широкий спектр профілактичних заходів у різних формах тілесно орієнтованої та травмо-чутливої зміцнювальної роботи. Так ми пропонуємо для нещасливих дітей та підлітків (та біженців), а також дорослих будь-якого віку **зміцнювальну роботу та творчу допомогу при травмах.**

Наприклад, наш проєкт «We are Superheroes» («ми супергерої») орієнтований на нещасливих дітей та підлітків м. Дуйсбург та реалізується, переважно, в таких установах, як школи та дитячі будинки. При цьому на передньому плані знаходиться розвиток зміцнення ресурсів нещасливих дітей та підлітків різного віку, які піддаються високому навантаженню.

Наш проєкт «Lebenslust» («жага до життя») орієнтований на людей з хронічними захворюваннями, до яких належать також біженці, та реалізується в наших приміщеннях.

У 2016 році наша концепція «творча зміцнювальна робота» (КТН) була зареєстрована як захищений товарний знак та з того часу пропонується у творчих зміцнювальних групах.

Заявка на додатковий проєкт «We are welcome» («Нас привітно зустрічають») вже подана і він спрямований безпосередньо на українських біженців.

Ми також завжди готові розробляти нові концепції та пропозиції щодо надання допомоги відповідно до поточних потреб й запитів.

Додаткова інформація також наведена на нашому сайті <https://www.soziale-innovationen.de> та в нашій розсилці.



## **Організація Pro familia Ortsverband Duisburg e. V.**

Königstr. 49, 47051 Duisburg (Дуйсбург) (Stadtmitte)

Телефон 0203 - 35 070 0

[duisburg@profamilia.de](mailto:duisburg@profamilia.de)

Понеділок-п'ятниця 9.00-13.00, понеділок-четвер 14.00-18.00

Ми охоче проконсультуємо вас з наступних тем:

### **вагітність та планування сім'ї:**

- Все, що стосується вагітності та пологів
- Психічні відхилення (наприклад, депресивні та тривожні розлади) під час вагітності та після неї
- Фінансова та соціальна допомога
- Нездійснене бажання мати дітей
- Консультації з питання попередження вагітності
- Пренатальна діагностика
- Конфлікти під час вагітності
- Конфіденційні пологи
- Тест на батьківство

### **Статеве життя та партнерські відносини:**

- Статеве життя під час вагітності та після неї
- Батьківство, сімейне та статеве життя
- Подружні конфлікти
- Консультації при сексуальних порушеннях для пар та окремих осіб
- Консультації з питань сексуальної орієнтації та ідентичності

### **Статеве виховання та освіта:**

- Групові пропозиції для дітей, підлітків, дорослих та просвітників/просвіниць
- Все, що стосується любові, статевого життя, партнерських відносин та контрацепції
- Робота з усіма типами шкіл
- Індивідуальні консультації

Додатково ми також видаємо гроші на засоби контрацепції в рамках проекту ЛФР для жінок-біженців.

## **Список пропозицій дияконії Graftschafter Diakonie – Diakonisches Werk Kirchenkreis Moers для району Duisburger Westen:**

### **контактна особа**

#### **Керівництво відділу з питань школи, освіти та дозвілля**

Регіональна координація філій в містах Хомберг та Райнхаузен

пані Carina Petrausch

Телефон 0 20 65 – 90 87 41

[c.petrausch@grafschafter-diakonie.de](mailto:c.petrausch@grafschafter-diakonie.de)

### **Молодіжна міграційна служба JMD –**

Пан Ali Babursah

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)

Телефон 0 20 65 – 55 00 88

[a.babursah@grafschafter-diakonie.de](mailto:a.babursah@grafschafter-diakonie.de)

**Допомога сім'ям безпосередньо на місці, а також дітям-біженцям (у співпраці з філією Німецького Червоного Хреста в м. Дуйсбург)**

пані Nilüfer Yildirim, пані Nurcihan Köse  
Regenbogenhaus  
Beethovenstraße 18a  
47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)  
Телефон 0 20 65 – 76 46 48  
[n.yildirim@grafschafter-diakonie.de](mailto:n.yildirim@grafschafter-diakonie.de)  
[n.koese@grafschafter-diakonie.de](mailto:n.koese@grafschafter-diakonie.de)

**Допомога в навчанні/сприяння в навчанні/ допомога з домашніми завданнями, волонтерська допомога біженцям**

пані Isabella Wagner  
Regenbogenhaus  
Beethovenstraße 18a  
47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)  
а також  
Kreuzstraße 5  
47198 Duisburg (Дуйсбург) (Homberg)  
[i.wagner@grafschafter-diakonie.de](mailto:i.wagner@grafschafter-diakonie.de)

**Соціальний супровід в регіональному центрі підтримки West**

Regenbogenhaus  
Dilcan Özmen  
Beethovenstraße 18a  
47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)  
Телефон 0163-74 04 925  
[d.ozmen@grafschafter-diakonie.de](mailto:d.ozmen@grafschafter-diakonie.de)

## **Психологічні консультації для дітей, підлітків, батьків та молодих повнолітніх осіб в інституті з допомоги молоді/консультації з питань сім'ї та виховання**

### **Інститут з допомоги молоді**

Центральний офіс: Heckenstraße 22, 47058 Duisburg (Дуйсбург) (Duissern)

Філії в районних адміністраціях Райнхаузен, Хамборн та Бухгольц

Телефон: 0203 – 30 19 860, телефакс: 0203 – 30 19 88 90

Домашня сторінка: [www.duisburg.de](http://www.duisburg.de), ел. пошта: [institut-jugendhilfe@stadt-duisburg.de](mailto:institut-jugendhilfe@stadt-duisburg.de)

### **Або також онлайн:**



Години роботи: понеділок-четвер 8.00-16.00, п'ятниця 8.00-15.00

Інститут допомоги молоді пропонує безплатні консультації для батьків, дітей, підлітків та молодих повнолітніх осіб тощо з питань розвитку дітей, виховання, сімейного життя та соціальних контактів. Діагностика, консультації та пропозиції щодо терапії при порушеннях розвитку, розладах поведінки, проблемах в сім'ї, дитячому садку й школі, при розставанні та розлученні, при психічному навантаженні й розладах поведінки, при скорботі, втраті та іншому травматичному досвіді тощо Педагогічно-терапевтична підтримка дітей та підлітків, а також молодих повнолітніх осіб індивідуально й в групах.

- Ми говоримо наступними мовами: англійська, турецька
- При необхідності на консультаціях присутні перекладачі української або російської мови.

**Stadt Duisburg, „Willkommensmappe Ukraine“,**

**hier: aktuelle Ergänzungen der Online-pdf- Stand Juni 2022**

## **Kurzangaben zur Stadtbibliothek- die Stadtbibliothek Duisburg bietet**

- kostenlose Bibliotheksausweise für Kinder und Jugendliche bis zum 18. Geburtstag
- einen Aufenthaltsort mit WLAN, Plätzen zum Arbeiten und PCs
- Aufenthaltsbereiche für Kinder und Jugendliche
- eine Interkulturellen Bibliothek für alle Altersgruppen

**Zentralbibliothek** , Steinsche Gasse 26, 47051 Duisburg

Öffnungszeiten: Montag: 13 - 19 Uhr, Dienstag-Freitag: 11 - 19 Uhr, Samstag: 11 - 16 Uhr

### **Kinder- und Jugendbibliothek**

Montag - Freitag: 13 - 19 Uhr, Samstag: 11 - 16 Uhr

Informationen über die Öffnungszeiten aller Standorte stehen auf der Homepage, QR Code:



Die Kontaktdaten sind

#### Deutsch

Stadtbibliothek Duisburg, [www.stadtbibliothek-duisburg.de](http://www.stadtbibliothek-duisburg.de), 0203/283 4218, [stadtbibliothek@stadt-duisburg.de](mailto:stadtbibliothek@stadt-duisburg.de)

#### Ukrainisch

Міська бібліотека м. Дуїсбург, [www.stadtbibliothek-duisburg.de](http://www.stadtbibliothek-duisburg.de), 0203/283 4218, [stadtbibliothek@stadt-duisburg.de](mailto:stadtbibliothek@stadt-duisburg.de)

#### Russisch

Городская библиотека г. Дуисбург, [www.stadtbibliothek-duisburg.de](http://www.stadtbibliothek-duisburg.de), 0203/283 4218, [stadtbibliothek@stadt-duisburg.de](mailto:stadtbibliothek@stadt-duisburg.de)

## Museen/Theater/Philharmonie

- Ergänzung für S. 18 der Willkommensmappe (Ukrainisch) bzw. Seite 16 der Willkommensmappe (Russisch):

- die Vorstellungen der Deutschen Oper am Rhein im Theater Duisburg (Oper, Kinderoper und Ballett), Opernplatz, 47051 Duisburg-Mitte

## Zoo Duisburg

- Ergänzung für S. 18 der Willkommensmappe (Ukrainische und Russische Version):

- Ukrainerinnen und Ukrainer können den Zoo Duisburg weiterhin kostenlos besuchen, sie müssen sich allerdings in der normalen Besucherschlange an den Kassen anstellen und an den Kassen ihren Personalausweis vorzeigen (da aus statistischen Gründen an den Kassen gezählt und aufgeschrieben wird, wie viele Ukrainerinnen/Ukrainer den Zoo besuchen möchten).

## Angebote der Stadt Duisburg, Amt für Soziales und Wohnen, in den Bürgerhäusern Hagenschhof und Neumühl

- Die Bürgerhäuser Hagenschhof und Neumühl sind als soziokulturelle Einrichtungen konzipiert. Sie sind Anlaufstelle sowie Bezugspunkt und dienen der Stabilisierung in den beiden Quartieren. Die Integrations- und Bildungsarbeit gehört zu den originären Aufgaben der Häuser. Als Ankommenstreffpunkte für geflüchtete Menschen bieten die Bürgerhäuser vielfältige Angebote in den beiden Stadtteilen:
- Ansprechpartnerin für die Bürgerhäuser ist Frau Britta Nehrenheim  
Tel. 0203 – 42 52 80, [buergerhaeuser@stadt-duisburg.de](mailto:buergerhaeuser@stadt-duisburg.de)
- **Bürgerhaus Hagenschhof, Wiesbadenerstr. 104, 47138 Duisburg**
  - Beratungscafe Bürgerhaus Hagenschhof (dienstags 13:00 – 16:00 Uhr bei Bedarf mit Kinderbetreuung),  
Frau Ida Schrepp, Tel. 0203 – 42 52 80, [i.schrepp@stadt-duisburg.de](mailto:i.schrepp@stadt-duisburg.de)
  - Offener Kinder- und Jugendbereich
  - Kinderferienaktionen
  - Hilfe zur Selbsthilfe
- **Bürgerhaus Neumühl, Otto-Hahn-Str. 49, 47167 Duisburg**
  - Offener Kinder- und Jugendbereich
  - Kinderferienaktionen
  - Lernoase für Kinder
  - Frau Ida Schrepp, Tel. 0203 – 42 52 80 oder 0203 – 544 72618,  
[i.schrepp@stadt-duisburg.de](mailto:i.schrepp@stadt-duisburg.de)

## **Selbsthilfe-Kontaktstelle Duisburg**

Musfeldstr. 161-163, 47053 Duisburg (Hochfeld)

0203 60 990 41

[selbsthilfe-duisburg@paritaet-nrw.org](mailto:selbsthilfe-duisburg@paritaet-nrw.org)

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag 9.30-12.20 Uhr Dienstag 15.00-18.00 Uhr

und nach Vereinbarung

Angebot:

Beratung rund um das Thema Selbsthilfe in Duisburg.

Für Fragen rund um die Selbsthilfe stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung

Wir vermitteln in Selbsthilfegruppen, unterstützen Bestehende und helfen bei Gruppengründungen.

## **Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung e. V.**

Düsseldorfer Landstr. 17, 47249 Duisburg (Buchholz)

0203 94 16 62 44

[info@krebsberatung-in.duisburg.de](mailto:info@krebsberatung-in.duisburg.de)

Der Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung e.V. bietet die üblichen Beratungsleistungen auch für Geflüchtete an:

Beratung für krebserkrankte Menschen und /oder deren Angehörige  
durch ehrenamtliche Fachkräfte

jeden Dienstag von 15:00 Uhr bis 17:00 Uhr

Anmeldung unter 0203 9416 6244 oder [info@krebsberatung-in.duisburg.de](mailto:info@krebsberatung-in.duisburg.de)

## **Lebenswelt e. V.**

Wildstr. 9, 47057 Duisburg (Neudorf)

Telefon 0203 - 71 36 83 65

[info@lebenswelt-duisburg.de](mailto:info@lebenswelt-duisburg.de)

Angebot:

- **Schwimmkurs für Kinder und Jugendliche**

Wir bieten einen kostenlosen Schwimmkurs für männliche und weibliche Jugendliche (zwischen 10-16 Jahren) in Mülheim an der Ruhr an.

Ziel des Projektes ist es, die Schwimmleistungen aller Kinder und Jugendlichen zu verbessern und den Nichtschwimmern das Schwimmen beizubringen.

Unser Schwimmkurs findet in Kooperation mit dem Mülheimer Wassersportverein jeden Dienstag zwischen 16:00 und 17:00 Uhr an der Schwimmhalle der Gustav-Heinemann-Gesamtschule (Boverstrasse 150, 45473 Mülheim an der Ruhr) statt.

Interessierte Jugendliche sind herzlich eingeladen. Eine Teilnahme ist nur nach vorheriger telefonischer Anmeldung unter 0178-4020825 (Herr Basaran) möglich.

- **Deutschkurs für Frauen**

Wir bieten einen Kurs für die Sprachförderung nach DaF/DaZ an. Dieser findet donnerstags zwischen 10:00 und 13:00 Uhr auf der Hansastrasse 40, 47058 Duisburg statt und richtet sich an alle Frauen, unabhängig von ihrem derzeitigen Sprachniveau. Dabei liegt der Fokus auf behördlichen Angelegenheiten und alltagsrelevanten Themen. Die Teilnahme ist kostenlos und an keine Bedingungen gebunden.

## **SOS-Kinderdorf e. V., SOS-Kinderdorf Niederrhein**

Spessartstr. 53, 47137 Duisburg (Meiderich), Telefon 0203- 39 51 14 0

Sprechzeiten: täglich von 8.00-15.00 Uhr und Termine nach Vereinbarung

**Konkrete Angebote im Beratungscafé SOS- Kinderdorf Niederrhein,**

Telefon 0203 – 39 51 14 0, Ansprechpartnerin: Frau Judith Haesters

Öffnungszeiten: Grundsätzlich von 8:00 – 15:00 Uhr und Termine nach Vereinbarung

- **offene Beratung:** Montag – Freitag 09:00 – 12:00 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung
- **Hausaufgabenbetreuung:** Dienstags: 16:30 – 17:30 Uhr, Donnerstags: 15:30 – 16:30 Uhr
- **Hebammensprechstunde:** Donnerstags: 10:00 – 12:00 Uhr

## **Suryoye Ruhrgebiet e. V.**

Lakumer Str. 8, 47137 Duisburg

[info@suryoye-ruhrgebiet.de](mailto:info@suryoye-ruhrgebiet.de)

Angebote des Vereins Suryoye Ruhrgebiet e.V. aus Duisburg:

- **Sport:** Volleyball- und Fußballtraining in städtischen Hallen/Parkanlagen, Organisation von Turnieren sowie Sommerangebot „Sport im Park“ für den SSB Duisburg
- **Brauchtum:** Pfadfindergruppe mit Marschkapelle für Prozessionen oder anderen Anlässen
- **Musik/Tanz:** Folklore-Tanzgruppe, Mädchenchor, Marschkapelle (s.o)
- **Mädchen/Frauen:** Treffpunkt für Mädchen/junge Frauen, Frauengruppe
- **Kunst:** Künstlerische Workshop-Angebote
- **Bildung:** Bilinguale Kinderbetreuung Deutsch/Aramäisch, Nachhilfeunterricht Klassen 1-4, Jugend-Bildungsseminare (Konfliktmanagement, Kommunikation, Demokratieförderung etc.), Erwachsenenbildungs-Seminare (Office-Schulungsreihe, Öffentlichkeitsarbeit), Qualifizierungsmaßnahmen (Jugendleiterschulungen)
- **Betreuung/Hilfestellungen: Begleitung geflüchteter Menschen** bei Behördengängen, Wohnungssuche, Papierkram, Hilfestellung bei Bewerbungen, Betreuung und Qualifizierung von anderen Migrantenvereinen
- **Vielseitige Kleinprojekte im niederschweligen Bereich**

## **ZIUMA e. V.**

Falkstraße 73, 47058 Duisburg (Duissern)

Telefon 0203 - 54 52 76 54

[info@ziuma.de](mailto:info@ziuma.de)

### **aktuelle Angebote:**

- Regionale Beratung (Flüchtlingsberatung), Frau Stefanie Osthof, Moerserstr 271, 47198 Duisburg, [osthof@ziuma.de](mailto:osthof@ziuma.de)
- Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer (MBE), Musfeldstr 161-163, 47053 Duisburg, [info@ziuma.de](mailto:info@ziuma.de)
- Kommunales Integrationsmanagement (KIM) im RSC, Rheinhausen, Herr Radovan, [radovan@ziuma.de](mailto:radovan@ziuma.de)
- Willkommenskurse für die Altersgruppe 10-14 Jahren in Hamborn und Rheinhausen, Frau Reinders, [info@ziuma.de](mailto:info@ziuma.de)

## **ISI e. V. (Institut für soziale Innovationen)**

Blumenstr. 54a, 47057 Duisburg (Neudorf)

Telefon 0203 - 36 35 26 83

[info@soziale-innovationen.de](mailto:info@soziale-innovationen.de)

**Angebot:** Wir im Institut für soziale Innovationen (ISI) haben ein breitgefächertes Präventionsangebot in verschiedenen Formen leiborientierter und traumasensibler Stärkungsarbeit. So bieten wir für benachteiligte und geflüchtete Kinder und Jugendliche sowie Erwachsene jeden Alters **Stärkungsarbeit und kreative Traumahilfe** an.

Beispielsweise unser Projekt „We are Superheroes“ wendet sich an benachteiligte Kinder und Jugendliche in Duisburg und findet hauptsächlich in Einrichtungen wie Schulen und Kinderheimen statt. Die Förderung der Ressourcenstärkung bei benachteiligten und hochbelasteten Kindern und Jugendlichen unterschiedlichen Alters steht dabei im Vordergrund.

Unser Projekt „Lebenslust“ richtet sich an chronisch erkrankte Menschen zu denen auch geflüchtete Menschen zählen und findet in unseren Räumlichkeiten statt.

Seit 2016 ist unser Konzept „Kreative Stärkungsarbeit“ (KTH) als geschützte Marke eingetragen und wird seither in kreativen Stärkungsgruppen angeboten.

Ein weiteres Projekt, „We are wellcome“ wurde bereits beantragt und richtet sich speziell an Ukraine-Geflüchtete.

Wir sind auch immer dazu bereit nach aktuellen Bedürfnissen und Anfragen neue Konzepte und Hilfsangebote zu entwickeln.

Weitere Informationen sind auch unserer Webseite <https://www.soziale-innovationen.de> und unserem Newsletter zu entnehmen.



## **Pro familia Ortsverband Duisburg e. V.**

Königstr. 49, 47051 Duisburg (Stadtmitte)

Telefon 0203 - 35 070 0

[duisburg@profamilia.de](mailto:duisburg@profamilia.de)

Montag-Freitag 9.00-13.00 Uhr, Montag-Donnerstag 14.00-18.00 Uhr

Wir beraten Sie gerne zu folgenden Themen:

### **Schwangerschaft und Familienplanung:**

- Alles rund um Schwangerschaft und Geburt
- Psychische Auffälligkeiten (z. B. depressive und ängstliche Verstimmungen) während und nach der Schwangerschaft
- Finanzielle Hilfen und sozialrechtliche Leistungen
- Unerfüllter Kinderwunsch
- Beratung zu Empfängnisverhütung
- Pränataldiagnostik
- Schwangerschaftskonflikte
- Vertrauliche Geburt
- Vaterschaftstest

### **Sexualität und Partnerschaft:**

- Sexualität in und nach der Schwangerschaft
- Elternsein, Familienleben und Sexualität
- Paarkonflikte
- Beratung bei sexuellen Störungen für Paare und Einzelpersonen
- Beratung zu sexuellen Orientierungen und Identitäten

### **Sexualpädagogik und sexuelle Bildung:**

- Gruppenangebote für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Multiplikator\*innen
- Alles rund um Liebe, Sexualität, Partnerschaft und Verhütung
- Arbeit mit allen Schulformen
- Einzelberatungen

Ergänzend vergeben wir noch Gelder für Verhütungsmittel aus dem LVR-Projekt für geflüchtete Frauen.

## **Angebotsliste der Grafschafter Diakonie – Diakonisches Werk Kirchenkreis Moers für den Duisburger Westen:**

### **Ansprechpartnerin**

#### **Fachbereichsleitung Schule, Bildung und Freizeit**

Regionalkoordinatorin der Standorte Homberg und Rheinhausen

Frau Carina Petrausch

Telefon 0 20 65 – 90 87 41

[c.petrausch@grafschafter-diakonie.de](mailto:c.petrausch@grafschafter-diakonie.de)

### **Jugendmigrationsdienst JMD –**

Herr Ali Babursah

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

Telefon 0 20 65 – 55 00 88

[a.babursah@grafschafter-diakonie.de](mailto:a.babursah@grafschafter-diakonie.de)

### **Familienhilfe sofort vor Ort sowie FlüKids (in Kooperation mit DRK Duisburg)**

Frau Nilüfer Yildirim, Frau Nurcihan Köse

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

Telefon 0 20 65 – 76 46 48

[n.yildirim@grafschafter-diakonie.de](mailto:n.yildirim@grafschafter-diakonie.de)

[n.koese@grafschafter-diakonie.de](mailto:n.koese@grafschafter-diakonie.de)

### **Lernhilfe/Lernförderung/ Hausaufgabenhilfe, Ehrenamt Flüchtlingshilfe**

Frau Isabella Wagner

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

sowie

Kreuzstraße 5

47198 Duisburg (Homberg)

[i.wagner@grafschafter-diakonie.de](mailto:i.wagner@grafschafter-diakonie.de)

### **Case Management im RSC West**

Regenbogenhaus

Dilcan Özmen

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

Telefon 0163- 74 04 925

[d.oezmen@grafschafter-diakonie.de](mailto:d.oezmen@grafschafter-diakonie.de)

# **Psychologische Beratung von Kindern, Jugendlichen, Eltern und jungen Volljährigen im Institut für Jugendhilfe/Familien- und Erziehungsberatung**

## **Institut für Jugendhilfe**

Hauptstelle: Heckenstraße 22, 47058 Duisburg (Duissern)

Nebenstellen in den Bezirksamtern Rheinhausen, Hamborn und Buchholz

Telefon: 0203 – 30 19 860, Telefax: 0203 – 30 19 88 90

Homepage: [www.duisburg.de](http://www.duisburg.de), E-Mail: [institut-jugendhilfe@stadt-duisburg.de](mailto:institut-jugendhilfe@stadt-duisburg.de)

## **Oder auch online:**



Öffnungszeiten: Montag-Donnerstag 8.00h-16.00h, Freitag 8.00h-15.00h

Das Institut für Jugendhilfe bietet kostenlose Beratung von Eltern, Kindern, Jugendlichen und jungen Volljährigen u.a. zu Fragen der Entwicklung von Kindern, zu Fragen der Erziehung, zu Fragen des familiären Zusammenlebens und der Sozialkontakte. Diagnostik, Beratung und therapeutische Angebote bei Entwicklungsstörungen, Verhaltensauffälligkeiten, Problemen in der Familie, im Kindergarten und in der Schule, bei Trennung- und Scheidung, bei psychischen Belastungen und Verhaltensauffälligkeiten, bei Trauer, Verlust und weiteren traumatischen Erfahrungen etc. Pädagogisch-therapeutische Unterstützung für Kinder und Jugendliche sowie junge Volljährige einzeln und in Gruppen.

- Folgende Fremdsprachenkenntnisse sind vorhanden: Englisch, Türkisch
- Bei Bedarf Begleitung der Beratung durch Sprachmittler\*innen in Ukrainisch oder Russisch.

